

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

4 AVRIL 2012

Proposition de loi portant diverses modifications du Code électoral et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen pour les élections de la Chambre des représentants et du Parlement européen et modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

(Déposée par MM. Wouter Beke, Philippe Moureaux, Bert Anciaux, Mme Christine Defraigne, MM. Bart Tommelein, Marcel Cheron, Mme Freya Piryns et M. Francis Delpérée)

DÉVELOPPEMENTS

1. Chambre des représentants

La présente proposition doit être lue conjointement avec la proposition de révision de l'article 63, § 4, de la Constitution (Doc. Sénat, n° 5-1561 - 2011/2012) soumise concomitamment au Parlement, qui prévoit d'ajouter un alinéa à cet article disposant que, pour les élections de la Chambre des représentants, la loi prévoit des modalités spéciales aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant, et qu'une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

4 APRIL 2012

Wetsvoorstel houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van het Europees Parlement en tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

(Ingediend door de heren Wouter Beke, Philippe Moureaux, Bert Anciaux, mevrouw Christine Defraigne, de heren Bart Tommelein, Marcel Cheron, mevrouw Freya Piryns en de heer Francis Delpérée)

TOELICHTING

1. Kamer van volksvertegenwoordigers

Dit voorstel moet worden samen gelezen met het hiermee gelijktijdig in het Parlement ingediende voorstel tot herziening van artikel 63, § 4, van de Grondwet (stuk Senaat, nr. 5-1561/1 - 2011/2012), waarin voorzien wordt dat een lid aan dit artikel wordt toegevoegd, dat bepaalt dat voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers de wet bijzondere modaliteiten voorziet teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren, en dat een wijziging van de regels die deze bijzondere modaliteiten vastleggen, slechts kan worden aangebracht door een wet die is aangenomen met de in artikel 4, laatste lid van de Grondwet bedoelde meerderheid.

La loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe a créé des circonscriptions électorales provinciales dans tout le pays, à l'exception des circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

Dans son arrêt 73/2003, la Cour d'arbitrage s'est prononcée sur la constitutionnalité de la réforme électorale précitée. La Cour a en l'occurrence estimé que, en maintenant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde au sein d'un paysage électoral par ailleurs « provincialisé », le législateur traitait les candidats de la province du Brabant flamand différemment de ceux des autres provinces, puisque, d'une part, ceux qui se présentaient dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde se trouvaient en compétition avec des candidats qui se présentaient ailleurs que dans cette province, et que, d'autre part, les candidats qui se présentaient dans la circonscription de Louvain n'étaient pas traités de la même façon que ceux qui se présentaient dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (considérant B.9.5).

La Cour d'arbitrage a certes reconnu que la mesure procédait du souci de recherche globale d'un indispensable équilibre entre les intérêts des différentes Communautés et régions au sein de l'État belge (considérant B.9.6). Elle a néanmoins estimé que les conditions de cet équilibre n'étaient pas immuables, tout en ajoutant qu'elle substituerait son appréciation à celle du législateur si elle décidait qu'il devait être mis un terme, dès à présent, à une situation qui jusqu'alors avait emporté l'adhésion de ce législateur. Or, la Cour reconnut qu'elle n'avait pas elle-même la maîtrise de l'ensemble des problèmes auxquels ce législateur doit faire face aux fins de maintenir la paix communautaire (considérant B.9.6). Par conséquent, la Cour s'abstint d'annuler les dispositions législatives querellées devant elle, et constata qu'il revenait au législateur de revoir la législation électorale conformément aux exigences constitutionnelles dont elle a la garde, et, singulièrement, aux articles 10 et 11 de la Constitution. Afin de guider le législateur dans la tâche qui est la sienne, l'arrêt 73/2003 comporte l'indication suivante, d'un intérêt capital :

« En cas de maintien des circonscriptions électorales provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants, une nouvelle composition des circonscriptions électorales de l'ancienne province de Brabant peut être accompagnée de modalités spéciales qui peuvent différer de celles qui valent pour les autres circonscriptions électorales afin de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans cette ancienne province. C'est au législateur et non à la Cour qu'il appartient d'arrêter ces modalités » (considérant B.9.7).

De wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek en zijn bijlage heeft in heel het land provinciale kieskringen ingesteld, met uitzondering van de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven.

In zijn arrest 73/2003 heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over de grondwettigheid van de voormelde kieshervorming. Het Hof oordeelde met name dat door de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te handhaven binnen een electoraal landschap gebaseerd op provinciale kieskringen, de wetgever de kandidaten van de provincie Vlaams-Brabant op een andere wijze behandelde dan de kandidaten van de andere provincies vermits, enerzijds, zij die kandidaat waren in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in concurrentie moesten treden met de kandidaten die elders dan in die provincie kandidaat waren, en, anderzijds, zij die kandidaat waren in de kieskring Leuven niet op dezelfde wijze werden behandeld als zij die kandidaat waren in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (overweging B.9.5).

Het Arbitragehof heeft weliswaar erkend dat de maatregel uitging van de bekommernis om te zoeken naar een onontbeerlijk evenwicht tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat (overweging B.9.6). Het was echter van mening dat de gegevens van dat evenwicht niet onveranderlijk waren. Daaraan heeft het Hof toegevoegd dat het in de plaats van de wetgever zou oordelen indien het zou beslissen dat onmiddellijk een einde zou moeten worden gemaakt aan een situatie die tot op heden de goedkeuring van de wetgever had, terwijl het Hof niet alle problemen kan beheersen waaraan de wetgever het hoofd moet bieden om de communautaire vrede te handhaven (overweging B.9.6). Het Hof onthield er zich bijgevolg van de betwiste wetgevende bepalingen te vernietigen en stelde dat het aan de wetgever toekwam om de kieswetgeving te herzien overeenkomstig de grondwettelijke eisen waarvoor hij moet zorgen en inzonderheid de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Om de wetgever te begeleiden in zijn taak, geeft het arrest 73/2003 de volgende aanwijzing van fundamenteel belang :

« In geval van behoud van provinciale kieskringen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan een nieuwe samenstelling van de kieskringen in de vroegere provincie Brabant gepaard gaan met bijzondere modaliteiten die kunnen afwijken van degene die gelden voor de andere kieskringen, teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in die vroegere provincie te vrijwaren. Het komt niet aan het Hof, maar aan de wetgever toe die modaliteiten nader te bepalen » (overweging B.9.7).

De manière explicite, la Cour indique donc que les articles 10 et 11 de la Constitution peuvent s'accommoder de différences de traitement, résultant des dispositifs spéciaux rompant l'uniformité de la législation électorale, lorsque «aux fins de maintien de la paix communautaire», ces dispositifs oeuvrent à la garantie des «intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones» dans l'ancienne province de Brabant.

La présente proposition de loi offre une solution aux répercussions de l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage. La circonscription électorale Bruxelles-Hal-Vilvorde (BHV) est scindée tout en veillant à consolider les droits fondamentaux des citoyens et à résoudre les difficultés politiques nationales.

Elle prévoit, en ce qui concerne les élections de la Chambre des représentants, l'instauration, dans l'ancienne province de Brabant, de trois circonscriptions électorales: une circonscription électorale du Brabant flamand et une circonscription électorale du Brabant wallon dont les limites correspondent aux provinces, et une circonscription électorale spécifique de Bruxelles-Capitale dont le territoire correspond à l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Conformément à la volonté du constituant manifestée dans le cadre de la révision de l'article 195 de la Constitution, il est entendu que la signification du mot «province» ou «provincial» utilisé dans les présents développements et dans le dispositif est limitée à sa seule signification territoriale, en dehors de toute signification institutionnelle.

Les sièges qui sont attribués à ces circonscriptions électorales sont, comme pour les autres circonscriptions électorales, octroyés conformément à l'article 63, § 2, de la Constitution. Cela veut dire concrètement que chaque circonscription électorale compte autant de sièges que le chiffre de la population de la circonscription électorale concernée contient de fois le diviseur fédéral.

Comme partout ailleurs dans le pays, un seuil électoral de 5 % s'applique dans les circonscriptions électorales du Brabant flamand, de Bruxelles-Capitale et du Brabant wallon: une liste est admise à la répartition des sièges lorsqu'elle obtient au moins 5 % des votes valablement exprimés en faveur des listes de candidats de la circonscription électorale.

Le groupement de listes est totalement exclu dans les circonscriptions électorales du Brabant flamand, de Bruxelles-Capitale et du Brabant wallon comme partout ailleurs dans le pays. Le bureau central provincial est dès lors abrogé.

Afin de sauvegarder les intérêts légitimes des francophones et des néerlandophones dans l'ancienne province de Brabant, la présente proposition prévoit que pour les élections de la Chambre des représen-

Het Hof wijst er dus uitdrukkelijk op dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet verschillen in behandeling toelaten die voortvloeien uit bijzondere bepalingen die de uniformiteit van de kieswetgeving doorbreken als, «om de communautaire vrede te handhaven», deze bepalingen ernaar streven om de «gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren».

Dit wetsvoorstel biedt een oplossing voor de gevolgen van het arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof. De kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (BHV) wordt gesplitst waarbij erover gewaakt wordt dat de fundamentele rechten van de burgers worden geconsolideerd en de nationale politieke problemen worden opgelost.

Het voorziet voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de instelling van drie kieskringen in de voormalige provincie Brabant: een kieskring Vlaams-Brabant en een kieskring Waals-Brabant waarvan de grenzen samenvallen met de provincies, en een specifieke kieskring Brussel-Hoofdstad, waarvan het grondgebied samenvalt met het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. In overeenstemming met de in het kader van de herziening van artikel 195 van de Grondwet uitgedrukte wil van de grondwetgever, wordt verduidelijkt dat de betekenis van het in deze toelichting en in het beschikkend gedeelte gebruikte woord «provincie» of «provinciaal» beperkt is tot zijn territoriale betekenis, los van elke institutionele betekenis.

Zoals voor de andere kieskringen worden de zetels die toegewezen worden aan deze kieskringen toegerekend overeenkomstig artikel 63, § 2, van de Grondwet. Dat betekent concreet dat elke kieskring zoveel zetels heeft als de federale deler in het bevolkingscijfer van de betrokken kieskring begrepen is.

Zoals elders in het land geldt in de kieskringen Vlaams-Brabant, Brussel-Hoofdstad en Waals-Brabant een kiesdrempel van 5%: een lijst wordt toegelaten tot de zetelverdeling wanneer die minstens 5% behaalt van de geldig uitgebrachte stemmen op de kandidatenlijsten van de kieskring.

De lijstenverbinding wordt volledig uitgesloten in de kieskringen Vlaams-Brabant, Brussel-Hoofdstad en Waals-Brabant zoals elders in het land. Het provinciaal centraal bureau wordt derhalve opgeheven.

Om de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de gewezen provincie Brabant te vrijwaren, voorziet dit voorstel dat voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoor-

tants, les électeurs des six communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, en l'occurrence Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, auront le choix d'émettre un suffrage soit en faveur d'une liste de la circonscription électorale du Brabant flamand, soit en faveur d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. Ces électeurs recevront donc dans le bureau de vote de leur commune un bulletin de vote sur lequel figurent les listes de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et les listes de la circonscription électorale du Brabant flamand. Pour ces raisons, ces communes sont réunies en un canton électoral, dont le chef-lieu est Rhode-Saint-Genèse, puisque c'est là que se trouve le siège de la Justice de Paix.

Cette modalité spéciale est d'application dans les communes visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966. Les communes mentionnées ont, en matière d'emploi des langues en matière administrative un régime linguistique spécifique. Comme c'est le cas actuellement, ces électeurs auront donc la possibilité d'émettre leur voix pour les candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Les modalités spéciales ne pourront être modifiées que moyennant le recours à la majorité spéciale visée à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Les dispositions du Code électoral relatives aux élections du Sénat restent d'application. Elles seront modifiées au moment de la réforme du Sénat.

2. Parlement européen

Outre les modifications visant les élections de la Chambre des représentants, la présente proposition comprend également un certain nombre de modifications visant les élections organisées en Belgique des membres du Parlement européen.

La présente proposition doit être lue conjointement avec la proposition de révision de la Constitution insérant un article 168*bis* (Doc. Sénat, n° 5-1562 - 2011/2012), soumise concomitamment au Parlement, disposant que pour les élections du Parlement européen, la loi prévoit des modalités spéciales aux fins de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans l'ancienne province de Brabant, et qu'une modification aux règles fixant ces modalités spéciales ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa de la Constitution.

S'agissant de ces élections, la présente proposition apporte une modification en ce qui concerne la

digers de kiezers in de zes randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, meer bepaald Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, de keuze hebben om een stem uit te brengen hetzij voor een lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, hetzij voor een lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad. Deze kiezers zullen dus in het stembureau van hun gemeente een stembiljet ontvangen met daarop de lijsten van de kieskring Vlaams-Brabant en de lijsten van de kieskring Brussel-Hoofdstad. Om deze redenen worden deze gemeenten in één kieskanton samengebracht, met Sint-Genesius-Rode als kantonhoofdplaats, omdat zich daar de zetel van het Vredegerecht bevindt.

Deze bijzondere modaliteit is van toepassing in de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966. De genoemde gemeenten hebben inzake het gebruik der talen in bestuurszaken een eigen taalregeling. Net zoals dat momenteel het geval is, zullen deze kiezers dus de mogelijkheid hebben om een stem uit te brengen voor de kandidaten van de kieskring Brussel-Hoofdstad.

De bijzondere modaliteiten zullen slechts gewijzigd kunnen worden bij de bijzondere meerderheid bedoeld in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet.

De bepalingen van het Kieswetboek die betrekking hebben op de verkiezingen voor de Senaat blijven van toepassing. Zij zullen worden gewijzigd op het ogenblik van de hervorming van de Senaat.

2. Europese Parlement

Naast de wijzigingen voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers bevat dit voorstel ook een aantal wijzigingen voor de in België georganiseerde verkiezingen van de leden van het Europese Parlement.

Dit voorstel moet worden samen gelezen met het hiermee gelijktijdig in het Parlement ingediende voorstel tot herziening van de Grondwet dat een artikel 168*bis* invoegt (stuk Senaat, nr. 5-1562/1 - 2011/2012), dat bepaalt dat voor de verkiezingen van het Europese Parlement de wet bijzondere modaliteiten voorziet teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de vroegere provincie Brabant te vrijwaren, en dat een wijziging van de regels die deze bijzondere modaliteiten vastleggen, slechts kan worden aangebracht door een wet die is aangenomen met de in artikel 4, laatste lid van de Grondwet bedoelde meerderheid.

Dit voorstel brengt voor deze verkiezingen een wijziging aan in de samenstelling van de kieskringen.

composition des circonscriptions électorales. D'une part, l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde relèvera de la circonscription électorale flamande, si bien que le territoire de la circonscription électorale flamande comprend les arrondissements administratifs de la Région flamande. D'autre part, il est instauré une circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, dont le territoire correspond à l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale peuvent, comme c'est déjà le cas, voter pour une liste de candidats des collèges électoraux français ou néerlandais.

Les électeurs du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse peuvent, comme pour les élections de la Chambre des représentants, voter pour une liste de candidats des collèges électoraux français ou néerlandais. Ils recevront donc dans le bureau de vote de leur commune un bulletin de vote sur lequel figureront les listes des deux collèges électoraux.

Les modalités spéciales ne pourront être modifiées que moyennant le recours à la majorité spéciale visée à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

*
* *

Eenzijds wordt het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde bij de Vlaamse kieskring gevoegd, zodat het grondgebied van de Vlaamse kieskring de administratieve arrondissementen van het Vlaams Gewest omvat. Anderzijds wordt er een kieskring Brussel-Hoofdstad ingesteld, waarvan het grondgebied samenvalt met het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De kiezers in de kieskring Brussel-Hoofdstad kunnen, zoals thans het geval is, stemmen voor een kandidatenlijst van het Nederlandse of het Franse kiescollege.

Zoals voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers kunnen de kiezers in het kieskanton Sint-Genesius-Rode stemmen voor een kandidatenlijst van het Nederlandse of het Franse kiescollege. Zij zullen dus in het stembureau van hun gemeente een stembiljet ontvangen met daarop de lijsten van beide kiescolleges.

De bijzondere modaliteiten zullen slechts gewijzigd kunnen worden bij de bijzondere meerderheid bedoeld in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet.

Wouter BEKE.
Philippe MOUREAUX.
Bert ANCIAUX.
Christine DEFRAIGNE.
Bart TOMMELEIN.
Marcel CHERON.
Freya PIRYNS.
Francis DELPÉRÉE.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER

Disposition généraleArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code électoral

Art. 2

L'article 87 du Code électoral, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

«Art. 87. Les élections pour la Chambre des représentants se font par circonscription électorale. Chaque province constitue une circonscription électorale. L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale constitue également une circonscription électorale. Les circonscriptions électorales sont composées d'un ou plusieurs arrondissements administratifs, conformément au tableau annexé au présent Code.»

Art. 3

Dans le tableau visé à l'article 87 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et par la loi du 13 décembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 4 février 2003, la partie relative aux «circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain (Brabant flamand) et de Nivelles (Brabant wallon)» est remplacée par le tableau joint à la présente loi.

Art. 4

Dans le même Code, il est inséré un article 89^{ter} rédigé comme suit :

«Art. 89^{ter}. Pour l'élection de la Chambre des représentants, les électeurs inscrits sur la liste des électeurs des communes du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse ont la faculté de voter en faveur soit d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, soit d'une liste de la circonscription électorale du Brabant flamand.»

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 2

Artikel 87 van het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

«Art. 87. De verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gehouden per kieskring. Elke provincie vormt een kieskring. Het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad vormt eveneens een kieskring. De kieskringen bestaan uit een of meer administratieve arrondissementen overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde tabel.»

Art. 3

In de in artikel 87 van hetzelfde Wetboek bedoelde tabel, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 13 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2003, wordt het gedeelte dat betrekking heeft op de «kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, van Leuven (Vlaams-Brabant) en van Nijvel (Waals-Brabant)» vervangen door de bij deze wet gevoegde tabel.

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 89^{ter} ingevoegd, luidende :

«Art. 89^{ter}. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijst van de gemeenten van het kieskanton Sint-Genesius-Rode de mogelijkheid te stemmen hetzij voor een lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, hetzij voor een lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad.»

Art. 5

Dans l'article 94 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994, par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage et modifié par la loi du 14 avril 2009, l'alinéa 6 est abrogé.

Art. 6

L'article 107^{ter} du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 1991 et abrogé par la loi du 7 mars 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, détermine le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux électeurs visés à l'article 89^{ter}.»

Art. 7

À l'article 115 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, et modifié par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les alinéas 2 et 3 sont abrogés;
- 2° dans l'alinéa 5, la deuxième phrase est abrogée.

Art. 8

Dans l'article 118, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, les mots « Sans préjudice de la disposition prévue à l'article 115, alinéa 3, nul » sont remplacés par le mot « Nul ».

Art. 9

L'article 127 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par les lois des 13 décembre 2002 et 14 avril 2009, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

«Dans le canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, sont affichées les listes de candidats se présentant dans la circonscription électorale du Brabant flamand et les listes de candidats se présentant dans la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.»

Art. 5

In artikel 94 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, wordt het zesde lid opgeheven.

Art. 6

Artikel 107^{ter} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991 en opgeheven bij de wet van 7 maart 2002, wordt hersteld als volgt :

«Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 89^{ter} bedoelde kiezers wordt toegezonden, wordt vastgelegd bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.»

Art. 7

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het tweede en derde lid worden opgeheven;
- 2° in het vijfde lid wordt de tweede zin opgeheven.

Art. 8

In artikel 118, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « Zonder afbreuk te doen aan de bepaling voorzien in artikel 115, derde lid, mag niemand » vervangen door de woorden « Niemand mag ».

Art. 9

Artikel 127 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wetten van 13 december 2002 en 14 april 2009, wordt aangevuld met een lid, luidende :

«In het kieskanton Sint-Genesius-Rode worden de kandidatenlijsten die zijn voorgedragen in de kieskring Vlaams-Brabant en de kandidatenlijsten die zijn voorgedragen in de kieskring Brussel-Hoofdstad aangeplakt.»

Art. 10

À l'article 128 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 2, alinéa 4, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 février 2007, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 13 février 2007, est complété par les mots « conformément aux modèles IIa), IIb), IIc) et IIcbis) annexés au présent Code »;

3° le paragraphe 3 est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

« Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genève, les listes de candidats présentées dans le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et celles présentées dans le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIcbis) annexé au présent Code. »

Art. 11

Dans l'article 128^{ter}, § 2, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 et modifié par la loi du 27 mars 2006, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 12

Dans le même Code sont abrogés :

1° l'article 132, modifié par la loi du 5 juillet 1976, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage;

Art. 10

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 2, vierde lid, vervangen bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° paragraaf 3, eerste lid, vervangen bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt aangevuld met de woorden « overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde modellen IIa), IIb), IIc) en IIcbis) »;

3° paragraaf 3 wordt met drie leden aangevuld, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het model van stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant.

Die laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode, de kandidatenlijsten vermelden die in het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en zij die in het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant zijn voorgedragen.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het bij dit Wetboek gevoegde model IIcbis). »

Art. 11

In artikel 128^{ter}, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 12

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° artikel 132, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof;

2° l'article 133, modifié par les lois du 17 mars 1958, 16 juillet 1993 et 13 décembre 2002;

3° l'article 134, remplacé par la loi du 17 mai 1949 et modifié par la loi du 30 juillet 1991, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002;

4° l'article 135, modifié par la loi du 17 mai 1949 et par l'arrêté royal du 5 avril 1994;

5° l'article 136, modifié par les lois du 17 mars 1958 et du 16 juin 1970 et par l'arrêté royal du 5 avril 1994;

6° l'article 137, modifié par la loi du 13 décembre 2002 et annulé en partie par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour d'arbitrage.

Art. 13

Dans l'article 156 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, annulée en partie par l'arrêt n° 90/94 de la Cour d'arbitrage, et modifié par la loi du 27 décembre 2000, la loi du 13 décembre 2002 et la loi du 14 avril 2009, il est inséré un § 1^{er}/1 rédigé comme suit :

« § 1^{er}/1. Pour l'élection de la Chambre des représentants chaque bureau de dépouillement du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse classe les bulletins contenant des votes en deux catégories :

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale du Brabant flamand;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en deux exemplaires : un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et le second exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale du Brabant flamand.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 8.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés aux alinéas 2 et 3 sont établis en néerlandais. »

2° artikel 133, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 16 juli 1993 en 13 december 2002;

3° artikel 134, vervangen bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002;

4° artikel 135, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994;

5° artikel 136, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 16 juni 1970 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994;

6° artikel 137, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het Arbitragehof.

Art. 13

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 90/94 van het Arbitragehof, en gewijzigd bij de wet van 27 december 2000, de wet van 13 december 2002 en de wet van 14 april 2009, wordt een § 1/1 ingevoegd, luidende :

« § 1/1. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers rangschikt elk stemopnemingsbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën :

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Vlaams-Brabant;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In dit kieskanton wordt de in artikel 161, tweede lid, vermelde modeltabel in tweevoud opgemaakt : een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Vlaams-Brabant en een tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de in artikel 161, achtste lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Alle exemplaren van de in het tweede en derde lid bedoelde modeltabel en verzamelstaat worden in het Nederlands opgesteld. »

Art. 14

Dans l'article 161 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 16 juillet 1993, 5 avril 1995, 13 décembre 2002, 13 février 2007, et par l'arrêté royal du 5 avril 1994, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'avant-dernier alinéa et le dernier alinéa :

«Le président du bureau principal du canton de Rhode-Saint-Genèse transmet sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, respectivement au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ainsi qu'au ministre de l'intérieur le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif correspondant. Une version papier des tableaux récapitulatifs ainsi que du procès-verbal est également transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.»

Art. 15

L'intitulé du titre IV, chapitre IV*bis*, du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, est remplacé par ce qui suit :

«Chapitre V. De la répartition des sièges pour l'élection du Sénat et pour l'élection de la Chambre des représentants».

Art. 16

Dans l'article 165*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, annulée en partie par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage, le 1° est remplacé par ce qui suit :

«1° pour l'élection de la Chambre des représentants, les listes qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés en faveur des listes de candidats de la circonscription électorale;»

Art. 17

L'intitulé du titre IV, chapitre V, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 14

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 juli 1993, 5 april 1995, 13 december 2002 en 13 februari 2007, en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994, wordt tussen het voorlaatste en het laatste lid een lid ingevoegd, luidende :

«De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sint-Genesius-Rode verstuurt onverwijld via digitale weg, door gebruik te maken van de elektronische handtekening die aangebracht wordt door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, respectievelijk naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant en naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en naar de minister van Binnenlandse Zaken. Een papieren versie van de samenvattende tabellen evenals van het proces-verbaal wordt eveneens verstuurd naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant en naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad.»

Art. 15

Het opschrift van titel IV, hoofdstuk IV*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk V. Zetelverdeling voor de verkiezing van de Senaat en voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers».

Art. 16

In artikel 165*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 13 december 2002, gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof, wordt het 1° vervangen als volgt :

«1° voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen op de kandidatenlijsten van de kieskring behaald hebben;»

Art. 17

Het opschrift van titel IV, hoofdstuk V, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 18

Dans le titre IV du même Code, le chapitre VI, inséré par la loi du 16 juillet 1993, comportant les articles 169, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 5 avril 1995, 170, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 30 décembre 1993 et 5 avril 1995, et 171, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 19

Dans l'article 175 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Le bureau central provincial ou le bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «Le bureau principal de la circonscription électorale».

Art. 20

L'article 176 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, est abrogé.

Art. 21

Dans l'article 180quinquies, § 4, alinéa 6, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et remplacé par la loi du 13 février 2007, et § 5, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et remplacé par la loi du 13 février 2007, les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 22

L'article 180septies, § 5, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002 et modifié par la loi du 13 février 2007, est remplacé par ce qui suit :

«Les bulletins de vote des électeurs belges résidant à l'étranger de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale pour l'élection de la Chambre des représentants sont dépouillés par le bureau spécial de dépouillement visé à l'article 180quinquies, § 4. Les bulletins de vote des électeurs belges résidant à l'étranger du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse pour l'élection de la Chambre des représentants sont dépouillés par le bureau de dépouillement désigné par le président du bureau principal de canton de Rhode-Saint-Genèse.»

Art. 18

In titel IV van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk VI, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, dat de artikelen 169, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, 170, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1993 en 5 april 1995, en 171, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, bevat, opgeheven.

Art. 19

In artikel 175 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «Het provinciaal centraal bureau of het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wijzen» vervangen door de woorden «Het hoofdbureau van de kieskring wijst».

Art. 20

Artikel 176 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, wordt opgeheven.

Art. 21

In artikel 180quinquies, § 4, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 13 februari 2007, en § 5, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en vervangen bij de wet van 13 februari 2007, worden de woorden «de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «de kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 22

Artikel 180septies, § 5, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, wordt vervangen als volgt :

«De stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers van de kieskring Brussel-Hoofdstad voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgenomen door het in artikel 180quinquies, § 4, bedoelde speciale stemopnemingsbureau. De stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers van het kieskanton Sint-Genesius-Rode voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgenomen door het stemopnemingsbureau aangewezen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sint-Genesius-Rode.»

Art. 23

Dans les annexes du même Code, il est inséré le modèle II*cbis*) qui est joint en annexe 2 à la présente loi.

CHAPITRE III

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 24

Dans l'article 3, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par la loi du 23 décembre 1970 et la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est abrogé.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 25

À l'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le 1°, les mots « , à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde » sont abrogés;

2° le 3° est remplacé par ce qui suit: « 3° la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale; »;

3° l'article 9 est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit: « Les colonnes 3 à 6 du tableau annexé au Code électoral sont d'application à l'élection du Parlement européen, étant entendu que les cantons électoraux d'Eupen et de Sankt-Vith constituent la circonscription électorale germanophone. »

Art. 26

À l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994, 5 mars 2004 et 27 mars 2006, sont apportées les modifications suivantes :

Art. 23

In de bijlagen bij hetzelfde Wetboek wordt het model II*cbis*) ingevoegd dat als bijlage 2 is gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK III

Wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 24

In artikel 3, § 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wet van 23 december 1970 en de wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement

Art. 25

In artikel 9 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° worden de woorden « , met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde » opgeheven;

2° het 3° wordt vervangen als volgt: « 3° de kieskring Brussel-Hoofdstad die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat; »;

3° artikel 9 wordt met een tweede lid aangevuld, luidende: « De kolommen 3 tot 6 van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel zijn voor de verkiezing van het Europees parlement van toepassing, met dien verstande dat de kieskantons Eupen en Sankt-Vith de Duitstalige kieskring vormen. »

Art. 26

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 5 maart 2004 en 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° dans le paragraphe 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les électeurs du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse peuvent émettre un suffrage soit pour le collège électoral français, soit pour le collège électoral néerlandais. Ces électeurs appartiennent au collège électoral français ou néerlandais selon le choix qu'ils expriment. »;

3° dans le paragraphe 3, alinéa 4, les mots « la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et » sont abrogés.

Art. 27

À l'article 12 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 3, alinéa 5, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 28

Dans l'article 21, § 1^{er}, de la même loi, annulé par l'arrêt n° 26/90 de la Cour d'arbitrage et rétabli par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont chaque fois remplacés par les mots « de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 29

Dans l'article 23, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

« Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et au président du bureau principal du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse qui font immédiatement afficher ces listes respectivement dans les communes de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et dans les communes du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse. »

1° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden « de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « de kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° in paragraaf 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende :

« De kiezers van het kieskanton Sint-Genesius-Rode kunnen een stem uitbrengen hetzij voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor het Franse kiescollege. Deze kiezers behoren tot het Nederlandse of Franse kiescollege naar gelang van de keuze die zij maken. »;

3° in paragraaf 3, vierde lid, worden de woorden « de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en » opgeheven.

Art. 27

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, vijfde lid, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° paragraaf 4 wordt opgeheven.

Art. 28

In artikel 21, § 1, van dezelfde wet, vernietigd bij het arrest nr. 26/90 van het Arbitragehof en opnieuw opgenomen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » telkens vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 29

In artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad en aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode die deze lijsten overwijdeld doen aanplakken in de gemeenten van de kieskring Brussel-Hoofdstad en in de gemeenten van het kieskanton Sint-Genesius-Rode. »

Art. 30

À l'article 24 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par les lois des 18 décembre 1998 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale»;

2° l'article est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :

«§ 4. Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du bulletin de vote au président du bureau principal de province de la province du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral de Rhode-Saint-Genèse, les listes de candidats du collège électoral français et les listes de candidats du collège électoral néerlandais.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIe annexé à la présente loi.»

Art. 31

Dans l'article 26, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 32

À l'article 33 de la même loi, modifié par la loi du 11 avril 1994, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par la loi du 14 avril 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «156, § 1^{er},» sont remplacés par les mots «156, § 1^{er} et § 1^{er}/1,»;

2° dans l'alinéa 2, il est inséré un 3°/1 rédigé comme suit :

«3°/1 l'article 156, § 1^{er}/1, est lu comme suit :

«Chaque bureau de dépouillement du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse classe les bulletins contenant des votes en deux catégories :

Art. 30

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wetten van 18 december 1998 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» worden telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad»;

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende :

«§ 4. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet naar de voorzitter van het provinciehoofdbureau van de provincie Vlaams-Brabant.

Deze laatste doet op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton Sint-Genesius-Rode de kandidatenlijsten van het Nederlandse kiescollege en de kandidatenlijsten van het Franse kiescollege vermelden.

Hiertoe wordt het stembiljet overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIe opgesteld.»

Art. 31

In artikel 26, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 32

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 april 1994, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «156, § 1,» vervangen door de woorden «156, § 1 en § 1/1,»;

2° in het tweede lid wordt een 3°/1 ingevoegd, luidende :

«3°/1 wordt artikel 156, § 1/1, als volgt gelezen :

«Elk stemopnemingsbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode rangschikt de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën :

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral néerlandais;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral français.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en deux exemplaires : un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse également en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés aux alinéas 2 et 3 sont établis en néerlandais. ».

Art. 33

Dans l'article 34, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 26 juin 2000, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Capitale ».

Art. 34

À l'article 35 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « circonscription électorale de Bruxelles-Capitale »;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président du bureau principal du canton électoral de Rhode-Saint-Genèse transmet, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais l'exemplaire du tableau récapitulatif qui le concerne. »

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Nederlandse kiescollege;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Franse kiescollege.

In dit kieskanton wordt de in artikel 161, tweede lid, vermelde modeltabel in tweevoud opgemaakt: een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Nederlandse kiescollege en een tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Franse kiescollege.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de in artikel 161, negende lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Alle exemplaren van de in het tweede en derde lid bedoelde modeltabel en verzamelstaat worden in het Nederlands opgesteld. ».

Art. 33

In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 26 juni 2000, worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad ».

Art. 34

In artikel 35 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde » vervangen door de woorden « kieskring Brussel-Hoofdstad »;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau van het kieskanton Sint-Genesius-Rode zendt, langs de snelste weg, aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau het exemplaar van de verzamelstaat dat hem betreft. »

Art. 35

Le modèle de bulletin de vote II.d. annexé à la même loi, remplacé par la loi du 14 avril 2009, est remplacé par le modèle II d qui est joint en annexe 3 à la présente loi.

Art. 36

Dans les annexes de la même loi, il est inséré le modèle IIe qui est joint en annexe 4 à la présente loi.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires et finales

Art. 37

Les modifications apportées par la présente loi au Code électoral et aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ne sont d'application qu'en tant qu'elles concernent l'élection de la Chambre des représentants.

Art. 38

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

2 avril 2012.

*
* *

Art. 35

Het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d., vervangen bij de wet van 14 april 2009, wordt vervangen door het model II d dat als bijlage 3 is gevoegd bij deze wet.

Art. 36

In de bijlagen bij dezelfde wet wordt het model IIe ingevoegd dat als bijlage 4 is gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK V

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 37

De door deze wet aangebrachte wijzigingen aan het Kieswetboek en de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zijn slechts van toepassing in de mate dat zij de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffen.

Art. 38

Deze wet treedt in werking op de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

2 april 2012.

Wouter BEKE.
Philippe MOUREAUX.
Bert ANCIAUX.
Christine DEFRAIGNE.
Bart TOMMELEIN.
Marcel CHERON.
Freya PIRYNS.
Francis DELPÉRÉE.

*
* *

ANNEXES À LA LOI

BIJLAGEN BIJ DE WET

Annexe 1^{er}

Bijlage 1

Tableau visé à l'article 3

In artikel 3 bedoelde tabel

BRUSSEL-HOOFDSTAD BRUXELLES-CAPITALE					
KIESKRING CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING-CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ÉLECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF- LIEU DU CANTON ÉLECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ÉLECTORAL
Brussel-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles)	Brussel-Hoofdstad (Bruxelles-Capitale)	Brussel (Bruxelles) Anderlecht	Brussel (Bruxelles) Anderlecht	Brussel (Bruxelles) Anderlecht Sint-Agatha-Berchem (Berchem-Sainte-Agathe) Elsene (Ixelles) Oudergem (Auderghem) Watermaal-Bosvoorde (Watermaal-Boitsfort)
			Elsene (Ixelles)	Elsene (Ixelles)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)
			Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean)	Sint-Jans-Molenbeek (Molenbeek-Saint-Jean) Ganshoren Jette Koekelberg
			Sint-Gillis (Saint-Gilles) Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Sint-Gillis (Saint-Gilles) Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node)	Sint-Gillis (Saint-Gilles) Saint-Josse-ten-Noode (Sint-Joost-ten-Node) Etterbeek Sint-Lambrechts-Woluwe (Woluwe-Saint-Lambert) Sint-Pieters-Woluwe (Woluwe-Saint-Pierre)
			Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek)	Schaerbeek (Schaarbeek) Evere
			Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel)	Uccle (Ukkel) Forest (Vorst)

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT PROVINCE DU BRABANT FLAMAND					
KIESKRING- CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING-CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ÉLECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ÉLECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF- LIEU DU CANTON ÉLECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ÉLECTORAL
Vlaams-Brabant (Brabant flamand)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain)	Leuven (Louvain) Bertem Bierbeek Herent Huidenberg Kortenber Oud-Heverlee Tervuren
			Aarschot	Aarschot	Aarschot Begijnendijk Tieit-Winge
			Diest	Diest	Diest Bekkevoort Kortenaken Scherpenheuvel-Zichem (Montaigu-Zichem)
			Glabbeek	Glabbeek	Glabbeek Lubbeek
			Haacht	Haacht	Haacht Boortmeerbeek Holsbeek Keerbergen Rotselaar Tremelo
			Landen	Landen	Landen
			Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont)	Tienen (Tirlemont) Boutersem Hoegaarden
			Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau)	Zoutleeuw (Léau) Geetbets Linter

		Asse	Asse	Asse	Asse Affligem Liedekerke Merchttem Opwijk Ternat Dilbeek
		Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal)	Halle (Hal) Beersel Pepingen Sint-Pieters-Leeuw
		Lennik	Lennik	Lennik	Lennik Bever (Blivière) Galmaarden (Gammerages) Gooik Herne Roosdaal
		Meise	Meise	Meise	Meise Grimbergen Kapelle-op-den-Bos Londerzeel
		Vilvoorde (Vilvorde)	Vilvoorde (Vilvorde)	Vilvoorde (Vilvorde)	Vilvoorde (Vilvorde) Kampenhout Machelen Zemst
		Zaventem	Zaventem	Zaventem	Zaventem Steenokkerzeel Overijse Hoellaart
		Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse)	Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse)	Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse)	Sint-Genesius-Rode (Rhode-Saint-Genèse) Drogenbos Linkebeek Wemmel Kraainem Wezembeek-Oppeem

PROVINCE WAALS-BRABANT PROVINCE DU BRABANT WALLON					
KIESKRING- CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	HOOFDPLAATS KIESKRING-CHEF-LIEU DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT – ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF	KIESKANTON – CANTON ÉLECTORAL	HOOFDPLAATS KIESKANTON – CHEF- LIEU DU CANTON ÉLECTORAL	GEMEENTEN VAN HET KIESKANTON – COMMUNES COMPOSANT LE CANTON ELECTORAL
Brabant wallon (Waals- Brabant)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel)	Nivelles (Nijvel) Braine-l'Alleud (Eigenbrake) Braine-le-Château (Kasteelbrake) Ittre (Itter) Rebecq Tubize (TUBEKE) Waterloo
			Genappes (Genepien)	Genappes (Genepien)	Genappes (Genepien) Villers-la-Ville
			Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken)	Jodoigne (Geldenaken) Beauvechain (Bevekom) Helecin Incourt Orp-Jauche Ramillies
			Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs)	Perwez (Perwijs) Chastre Mont-Saint-Guibert Walhain
			Wavre (Waver)	Wavre (Waver)	Wavre (Waver) Chaumont-Gistoux Court-Saint-Etienne Grez-Dolceau (Graven) La Hulpe (Terhulpen) Lasne Ottignies-Louvain-La- Neuve Rixensart

Annexe 2

Bijlage 2

Modèle visé à l'article 23

In artikel 23 bedoeld model

«Modèle Icbis»

«Model Icbis»

LETTERWOORD-SIGLE

9	•
8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1 (*)	•

LETTERWOORD-SIGLE

9	•
8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
2 (*)	•

4

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14 (*)	•
13	•
12	•
11	•
10	•
9	•
8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

3

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14 (*)	•
13	•
12	•
11	•
10	•
9	•
8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

2

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
14 (*)	•
13	•
12	•
11	•
10	•
9	•
8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

LETTERWOORD-SIGLE

8	•
7	•
6	•
5	•
4	•
3	•
2	•
1 (*)	•

1

MODELLE II (c) bis

ELECTION DE ... (2) REPRESENTANTS
 CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE BRUXELLES-CAPITALE
CHAMBRE DES REPRESENTANTS
 VERKIEZING VAN ... (2) VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
 KIESKRING BRUSSEL-HOOFTSTAD
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
 VERKIEZING VAN ... (2) VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
 KIESKRING VLAAMS-BRABANT
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
 CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DU BRABANT FLAMAND
 ... (1)
 ELECTION DE ... (2) REPRESENTANTS

MODELLE II (c) bis

MODELE II (c) bis

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•
10	•
11	•
12	•
13	•
14	•
15	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•

1

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•
10	•
11	•
12	•
13	•
14	•
15	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•

2

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•
10	•
11	•
12	•
13	•
14	•
15	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•
7	•
8	•
9	•

3

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	•
2	•
3	•
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•

LETTERWOORD-SIGLE

1 (*)	•
2	•
3	•
4	•
5	•
6	•

5

(1) Datum van de verkiezing

(2) Aantal te verkiezen leden

- (*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtg." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem).

(1) Date de l'élection

(2) Nombre de membres à élire

- (*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites « périphériques » visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem).

Annexe 3

Bijlage 3

Modèle visé à l'article 35

In artikel 35 bedoeld model

«Modèle IId

«Model IId

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS	
1	(*)
LETTERWOORD	
5	

6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS	
3	
2	
1	(*)
LETTERWOORD	
4	

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	(*)
LETTERWOORD	
3	

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	(*)
LETTERWOORD	
2	

8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	
OPVOLGERS	
13	
12	
11	
10	
9	
8	
7	
6	
5	
4	
3	
2	
1	(*)
LETTERWOORD	
1	

(*) Naam en eerste of gebruikelijke voor naam. De naam mag worden voortgezet door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtig" (echtigene) of "wed." (wedenaar - weduwe) mag eraan toegevoegd worden indien de kandidaat daarom verzocht.
 NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands of in het Frans in de gemeenten van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
 KIESKRING BRUSSEL-HOOFDSTAD
 NEDERLANDSE KIESCOLLEGE

MODEL II d

MODELE II d

ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
 CIRCONSCRIPTION ELECTORALE BRUXELLES-CAPITALE
 COLLEGE ELECTORAL FRANCAIS

1	
SIGLE	
[]	
1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

2	
SIGLE	
[]	
1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

3	
SIGLE	
[]	
1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	

4	
SIGLE	
[]	
1	(*)
2	
3	
SUPPLEANTS	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
5	
SIGLE	
[]	
1	(*)
2	
3	
4	
5	
6	

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
 L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en français ou en néerlandais dans les communes de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Annexe 4

Modèle visé à l'article 36

«Modèle IIe

Bijlage 4

In artikel 36 bedoeld model

«Model Iie

LETTERWOORD-SIGLE

5

6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	● (*)

LETTERWOORD-SIGLE

4

6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
3	●
2	●
1	● (*)

LETTERWOORD-SIGLE

3

6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
8	●
7	●
6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	● (*)

LETTERWOORD-SIGLE

2

6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
8	●
7	●
6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	● (*)

LETTERWOORD-SIGLE

1

6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
8	●
7	●
6	●
5	●
4	●
3	●
2	●
1	● (*)

MODELE II e

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
 NEDERLANDSE KIESCOLLEGE
 ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
 COLLEGE ELECTORAL NEERLANDAIS

MODEL II e

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN.....
 NEDERLANDSE KIESCOLLEGE
 ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU.....
 COLLEGE ELECTORAL NEERLANDAIS

MODEL II e

MODELE II e

LETTERWOORD-SIGLE

1

1	● (*)
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●
9	●
10	●
11	●
12	●
13	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	●
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●

LETTERWOORD-SIGLE

2

1	● (*)
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●
9	●
10	●
11	●
12	●
13	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	●
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●

LETTERWOORD-SIGLE

3

1	● (*)
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●
9	●
10	●
11	●
12	●
13	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	●
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●
7	●
8	●

LETTERWOORD-SIGLE

4

1	● (*)
2	●
3	●
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	●
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●

LETTERWOORD-SIGLE

5

1	● (*)
OPVOLGERS SUPPLEANTS	
1	●
2	●
3	●
4	●
5	●
6	●

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echtgez." (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwenaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOTE: De vermeldingen van het stembiljet worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezenbeek-Oppem).

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (conjoint) ou "veuf" (veuve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse. NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en néerlandais et en français, avec priorité à la langue néerlandaise, dans les communes dites « périphériques » visées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genes, Wemmel et Wezenbeek-Oppem).